



fireplaces

каминные топки



a total view of fire полный обзор огня



our business... наша профессия...



a wide range of products to bring ev широкий ассортимент продукции, позволяющий

A company on human scale entirely dedicated to one sole business: the manufacture of top quality fireplaces.

For over fifteen years we have been designing and producing fireplaces with constant demand for quality and reliability, the very expression of our craftsman skills.

Предприятие «с человеческим лицом» (ETHIC), работа которого посвящена одной единой цели: производству высококачественных каминных топок.

На протяжении более пятнадцати лет мы разрабатываем и производим топки, удовлетворяющие этим высоким требованиям качества и надежности, отражающие наши знания и навыки ремесленного искусства.

...your creation ...ваше творчество



en your most daring projects to life воплотить Ваши, даже самые смелые, проекты

A unique product, created just for you, your **totem** hearth will be the focal point of your future fireplace.

Уникальное творение, созданное для Вас, топка **totem** станет главным элементом Вашего будущего камина.

For more information go to Более подробную информацию можно получить на нашем сайте www.totemfire.com

straight fireplaces топки с прям

Classic or high-tech: frontal view of the fire

Классика или «хай тек»: фронтальный обзор огня

frontal



The classic proportions of the doors are just right for the creation of traditional fireplaces. Available in R°V°

Классические пропорции дверец отлично подходят для выполнения традиционных каминов. Есть сквозные модели (R°V°).

horizon



The "16/9" horizontal format of these fireplaces attracts eyes to the fire. These are highly architectural and contemporary designs that can develop towards the most demanding minimalism. Available in $\mbox{R}^{\circ}\mbox{V}^{\circ}.$

Горизонтальный формат "16/9е" этих топок зрительно растягивает огонь. Такая архитектурная и современная форма может переходить в строгий минимализм. Есть сквозные модели (R°V°).



frontal

800 Диаметр Ø 20 hearth

Очаг

65 x 37

900 Диаметр дымохода Ø 25 hearth

75 x 42

Диаметр Ø 30 hearth 89 x 47

1000

1100 Диаметр дымохода Ø 30 hearth Очаг

99 x 48

1200 Диаметр дымохода Ø 30 hearth Очаг 106 x 53

1300 Диаметр дымохода Ø 30 hearth Очаг 111 x 57



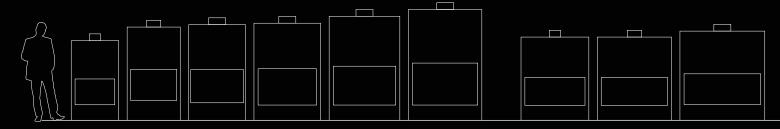
horizon

1100 Диаметр Ø 25 hearth

Диаметр Ø 25 hearth Очаг 101 x 40 112 x 40

1300

1500 Диаметр Ø 30 haard 131 x 51



ым стеклом (



"Atelier du Staff" creation (Quimper 29 - France) based on a Horizon 1500 Выполнено "Atelier du Staff" (Кемпор 29 - France) на базе модели horizon 1500



vertivision



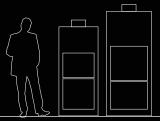
The right answer for small spaces, vertivision fire-places develop the expressive qualities of fire upwards. Available in $R^\circ V^\circ.$

Отличное решение для ограниченного пространства. Топки vertivision повышают ..., сетринетва. тотки vertivision повышают выразительность огня. Есть сквозные модели $(R^{\circ}V^{\circ})$



vertivision

800 900 Ø 25 hearth **Очаг** 50 x 46 hearth 60 x 46



multisided fireplaces многогранн

Contemporary style: the fire heats on all sides

Современные формы: огонь отдает тепло со всех сторон

latéral

left / левосторонний вариант



right / левосторонний вариант



latéral horizon 1000 shown with black bricks Модель latéral horizon 1000 представлена с облицовкой из отделкой кирпича.

Installed in the corner of the living room they create an attractive fireplace. Right or left, their asymmetry orientates the space.

Находясь в углу гостиной, они делают ее уютнее. Справа или слева, их асимметрия ориентирует пространство.

3 faces



3 faces horizon 1000 shown with large fender Модель 3 faces horizon 1000 представлена с большим

Classic in terms of their symmetry, the cubist shapes give them a strongly contemporary feel.

Классические по своей симметрии, их кубические формы придают абсолютно современный вид.





latéral left or right / левосторонний - вариант

800 900 Диаметр Диаметр Ø 20 hearth

70 x 37

дымохода Ø 25 hearth Очаг 77 x 39

1000 horizon Диаметр

Ø 30 hearth 89 x 47

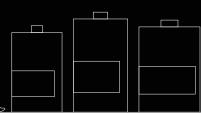


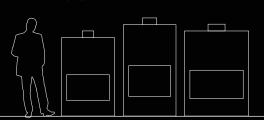
3 faces

800 Диаметр

hearth 75 x 37 900 1000 horizon Диаметр дымохода

Ø 25 hearth Очаг 74 x 41 Диаметр Ø 30 hearth Очаг 94 x 47





ые топки се



"Cheminée Liégois" creation (Belgium) based on a latéral horizon 1000 Выполнено "Cheminée Liégois" (Бельгия) на базе модели latéral horizon 1000

épi



Almost like a suspended fireplace, a fire in the middle of the living room.

Extremely efficient for restructuring an area.

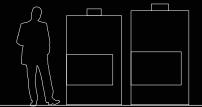
Словно подвешенный, огонь находится посреди гостиной. Очень удачно используется для разделения зон помещения.



épi

900 1000 vent Диаметр дымохода Диаметр дымохода Ø 30 Ø 25 hearth Очаг hearth **Очаг** 52 x 77

57 x 84



multisided fireplaces многогранн

Contemporary style: the fire heats on all sides

Современные формы: огонь отдает тепло со всех сторон

éventail





With straight or conical fireback, these fireplaces can be installed in a corner or on a wall. Available in R°V°

С прямой или конической задней стенкой, они находят свое место как в углу, так и у стены. Есть сквозные модели $(R^{\circ}V^{\circ})$.



ÉVENTAII straight back / с прямой задней стенкой

 800
 900

 vent
 vent

 Диаметр
 Диаметр

 дымохода
 дымохода

 Ø 25
 Ø 25

 hearth
 hearth

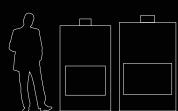
 Oчаг
 71 x 45

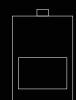
 82 x 51



éventail conical back / с конической задней стенкой

900 vent Диаметр дымохода Ø 25 hearth Очаг 81 x 51





ые топкисе



5 faces



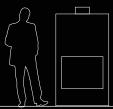
Original style angular lines with projecting fire, for installation in a corner or on a wall.

Оригинальные угловые линии и огонь на переднем плане; устанавливается в углу или у стены.





5 faces



curved fireplaces толки с выгнут

Fullness of curves: the fire radiates Полнота обзора: огонь лучится

panoramique





Ideal for equipping magnificent fireplaces that can be installed either in the corner of a room or on a long wall.

The curve of the door means that it radiates at 180°. Available in R°V°.

Идеально подходит для оборудования восхитительных каминов, которые устанавливаются как в углу комнаты, так и у продольной стены. Округлость ее дверец позволяет видеть огонь на 180° . Есть сквозные модели ($R^\circ V^\circ$).

galbé



Curved front with pure, very dynamic taught lines, offering an interesting alternative to the panoramique.

Изогнутый фасад с очень динамичными безупречными и вытянутыми линиями, представляющий интересную альтернативу модели panoramique.



panoramique

900 1000
vent vent
Диаметр
Дымохода
0 25 0 30
hearth
Oчаг
71 x 53 90 x 68



galbé

900 vent Диаметр дымохода Ø 25 hearth Очаг 74 x 55



опрем на применя на пр



galbé latéral



Fitted with totem exclusive magnificent vitro-ceramics, these fireplaces combine soft curves with the "fire corner" character of a lateral fireplace.

Оборудованные прекрасной эксклюзивной стеклокерамикой totem, эти топки сочетают в себе мягкость изгибов и уют угловой топки.





galbé latéral

900 1000 horizon

vent vent Диаметр Диаметр дымохода дымоход Ø 20 Ø 25 hearth hearth Очаг Очаг 70 x 37 89 x 47



separating recto-verso fireplaces

The fire becomes a visual bridge between two areas.

Огонь становится зрительным мостиком между двумя помещениями

R° **frontal** V° battant



R° **horizon** V° battant



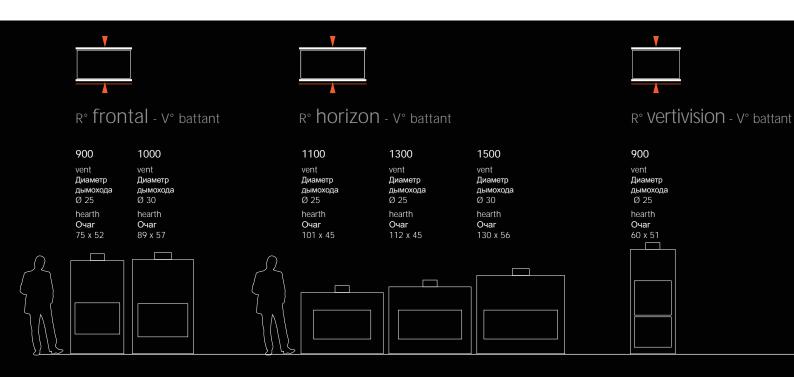
R° **vertivision**

V° battant



Separating front-back fireplaces are intended for use **between two different rooms** and, in this case, only the front door can be folded away.

Разделяющие двухсторонние топки предназначены для установки **между двумя** разными **комнатами** и, в этом случае, вверх поднимается только дверца с лицевой стороны.



сквозные разделяющие топки (€

"Atréo" creation (Montmélian 73 - France) based on a R° horizon 1100 V° battant Выполнено "Atréo" (Монмелиан 73 - France) на основе модели R° horizon 1100 V° battant



R° **éventail** V° frontal battant



R° **panoramique** V° frontal battant





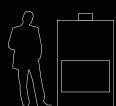
R° **éventail** - V° frontal battant

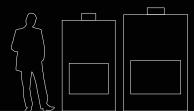
900 vent Диаметр дымохода Ø 25 hearth Очаг 82 x 65



R° panoramique - V° frontal battant

900 1000
vent vent
Диаметр
дымохода
∅ 25 ∅ 30
hearth hearth
Очаг
65 x 65 85 x 77





central recto-verso fireplaces CK

Physically these fireplaces organise space, visually they link vision of the fire Физически они организуют пространство, зрительно объединяют его за счет обзора огня

R°V° éventail

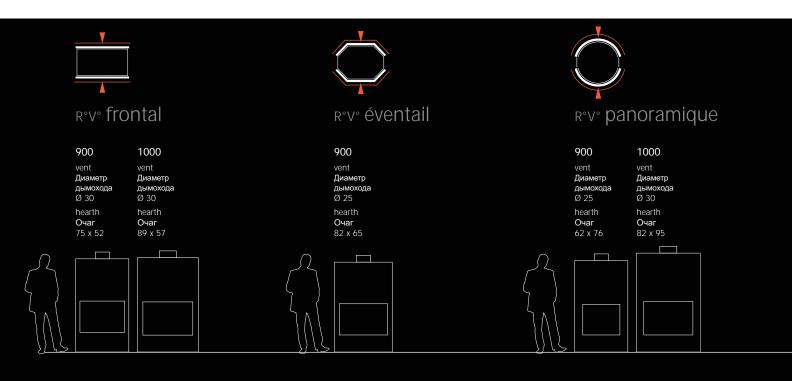
R°V° frontal



R°V° panoramique



The central recto-verso fireplaces are only installed in the centre of a room; both doors are foldaway Центральные двусторонние топки устанавливаются только посреди комнаты, и обе их дверцы съемные



возные центральные топки (€



R° **éventail** V° frontal



R° panoramique

V° frontal





R° éventail - V° frontal

900

Диаметр

Ø 25

hearth

82 x 65

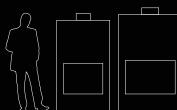


R° panoramique - V° frontal

900 1000

Диаметр Диаметр дымохода Ø 30 hearth hearth

Очаг 65 x 65 85 x 77



Suspended fireplaces подвесны

Circle or square, the pure spirit of fire: tribal fire

круглая топка или квадратная, передается истинный дух огня: семейный очаг

panoramique suspendu



Model 1000: a majestic cylinder of over one metre in diameter, for 360° vision of the fire.

Can be delivered with or without the hearth floor.

Модель 1000: величественный цилиндр более метра в диаметре, для обзора огня на 360°.

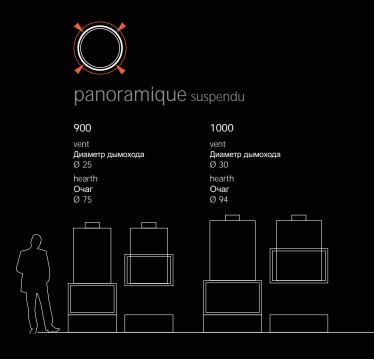
Может поставляться с основанием или без него.

Smaller than the 1000 version, the suspended panoramique 900 offers a comfortable hearth floor, 76cm in diameter and overall dimensions of 85cm.

Can be delivered with or without the hearth floor.

Менее габаритная, чем модель 1000, топка panoramique suspendu 900 предлагает удобный под топки диаметром 76 см при внешних габаритах 85 см.

Может поставляться с основанием или без него.





е топки (€





4 faces suspendu

Large volumes with simple shapes.
Can be delivered with or without the hearth floor.

Внушительный объем, полученный благодаря простой геометрии. Может поставляться с основанием или без него.







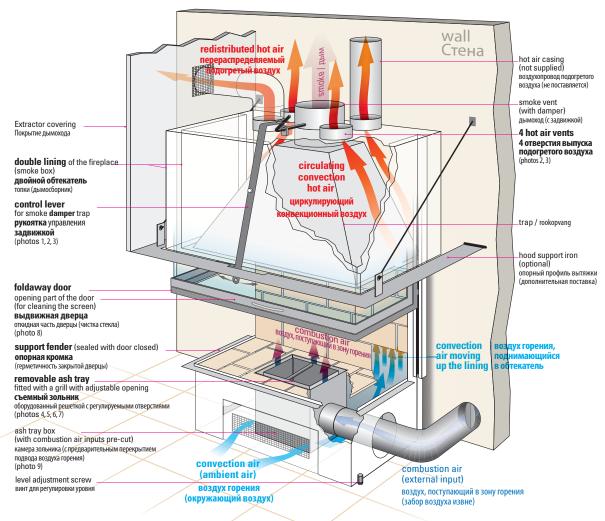
technical characteristics | техниче

synoptic of the totem range | сводная таблица продукции totem

synoptic of the totem	ranç	апуе г сводная					таолица продукции totem											Ш
Certificat CE: all our fireplaces are certified to standard NF EN 13-229 Сертификат CE: все наши топки сертифицированы и соответствуют европейскому стандарту NF EN 13-229.	Dimensions in cm Размеры в см					Efficiency Напо Характеристики Руч					Bric Кир	Options Опции						
европняикому стандарту Nr Еги 15-229. ■ standard equipment / оборудование серийного производства О = optional / дополнительная поставка за отдельную плату NB: in ECO version our fireplaces are delivered without heat collector or	lepth глубина	. / Высота тамени	ıs: epth :меры : x глубина				⟨W ность в кВт	В %	нутая 12 ст	ıмая 45 ст	со стыками	без стыков		icks рпич	_	ная дверца	ст ие 12 ст	г ІЬ ВЫТЯЖКИ
smoke box and with damper control key on the outside of the hood. NB: в модификации ЕСО наши топки поставляются без накопителя теплого воздуха, с ключом управления задвижкой онаружи вытяжки.	hearth : width x depth Очаг : ширина x глубина	Fire viewing height / Высот видимой части пламени	Overall dimensions: Height x width x depth Габаритные размеры: высота x ширина x глуби	Ø Smoke vent дымоход Ø	Weight in kg Bec B Kr	% ui %	Stated power in kW номинальная мощность	rate of CO in % Содержание СО	Curved 12 cm / изогнутая	Straight 45 cm / прямая 45 cm	5.5x22 with joints / co стыками 11x22 with ioints / co стыками	11x 22 without joints / 6e3 стыков	without joint 6e3 ctыков	22	black / черный	metallic door металлизированная	lowered base 12 cm низкое основание	hood support iron опорный профиль вытяжки
STRAIGHT FIREPLACES ТОПКИ С ПРЯМЫМ СТЕКЛОМ	heartl Oчаг	Fire vi видим	Overall Height x Fa6apur	Ø Smoke v Aымоход	Weigh Bec B	Yield KnA B	Stated	rate о Содер	Ourved	Straigh	5.5x22	11x22	witho 6e3 c	5.5 x 22	black	metal метал	lower низко	hood onoph
FRONTAL 800	65 x 37	48	139 x 84 x 55	20	260	79	14	0,50	•				0	0	0	0	0	0
FRONTAL 900	75 x 42	57	156 x 94 x 60	25	360	70	13	0,27				_	0	0	0	0	0	0
FRONTAL 1100	89 x 47	61	164 x 108 x 65	30	430	74	11	0,50	•		•	_	0		0	0	0	0
FRONTAL 1100 FRONTAL 1200	99 x 48 106 x 53	65	174 x 118 x 66 183 x 125 x 71	30	520 550	73 73	11	0,23	H			_	0		0		0	0
FRONTAL 1300	111 x 57	74	195 x 130 x 75	30	630	73	10	0,23	•		•		0		0		0	0
HORIZON HORIZON 1100	101 v 40	E1	145 v 120 v 40	25	450	74	11	0.50	Н	•	-		-		0	0	0	0
HORIZON 1100 HORIZON 1300	101 x 40 112 x 40	51 51	145 x 120 x 60 145 x 131 x 60	25 25	480	74	11	0,50	Н	•					0	0	0	0
HORIZON 1500	131 x 51	54	156 x 150 x 70	30	550	73	10	0,23		•		•			0		0	0
VERTIVISION VERTIVISION 800	E0 v 44	74	159 x 69 x 66	25	300	7.1	14	0.42				_			0	0	•	
VERTIVISION 800 VERTIVISION 900	50 x 46	76 100	185 x 79 x 66	25	410	74	14	0,42	÷			_	0		0	0	•	0
CARRÉ																		
CARRÉ 440 MULTISIDED FIREPLACES МНОГОГРАННЫЕ ТОПКИ	45 X 40	45	135 x 65 x 59	20	240	74	14	0,42				•	0	0	0	0	0	0
LATÉRAL												П						
LATERAL 800	70 x 37	47	139 x 89 x 56	20	250	79	14	0,50	•		-	_	0	0	0	0	0	0
LATERAL 900 LATERAL HORIZON 1000	77 x 39 89 x 47	57 49	156 x 96 x 58 145 x 108 x 65	25 30	330	70 74	13	0,27	-	_	•	-	0	0	0	0	0	0
3 FACES	07 K 47	17	143 X 100 X 03	30	300	-/-	l	0,50				Ť						Ĭ
3 FACES 800	75 x 37	46	139 x 94 x 56	20	265	79	14	0,50	•		•	_	0	0	0			0
3 FACES 900 3 FACES HORIZON 1000	74 x 41 94 x 47	54 49	161 x 93 x 61 150 x 115 x 67	25 30	295 380	70 74	13	0,27	•	•	•	1	0	0	0			0
EPI	94 X 47	49	130 X 113 X 67	30	300	74		0,50	Н	_	+	+						\vdash
EPI 900 (cadre escamotant avec montants)	52 x 77	54	158 x 97 x 70	25	310	70	13	0,27	•		•		0	0	0			0
EPI 1000 (cadre escamotant avec montants)	57 x 84	59	162 x 104 x 75	30	350	64	11	0,28	•		•		0		0			0
EVENTAIL EVENTAIL 800	71 x 45	53	149 x 90 x 63	25	300	79	14	0,50				+	0	0	0	0	0	0
EVENTAIL 900	82 x 51	57	156 x 100 x 70	25	360	74	13	0,48				_	0	0	0	0	0	0
EVENTAIL 900 (fond conique)	81 x 51	57	156 x 100 x 70	25	330	74	13	0,48	•		•		0	0	0	0	0	0
5 FACES 5 FACES 900	75 x 54	57	160 x 94 x 74	25	320	70	13	0,29	•		•		0		0		0	0
CURVED FIREPLACES ТОПКИ С ВЫГНУТЫМ СТЕКЛОМ	73 X 34	37	100 % 74 % 74	23	320	70	13	0,27	ř									
PANORAMIQUE 900	71 x 53	55	157 x 94 x 73	25	330	70	13	0,29	•		•		0		0		0	0
PANORAMIQUE 1000	90 x 68	60	167 x 113 x 88	30	380	55	11	0,17	•		•		0		0		0	0
GALBE 900 GALBE LATERAL 900	74 x 55 70 x 37	56 56	156 x 93 x 75 136 x 89 x 56	25 20	350 320	70 70	13	0,27			•		0	0	0	0	0	0
GALBE LATERAL HORIZON 1000	89 x 47	46	136 x 108 x 65	25	360	74	11	0,50	÷			•	0		0		0	0
RECTO-VERSO FIREPLACES: THE SEPARATES CKBO3Hb	ІЕ РАЗДЕ	ІЗЮЦ																
R° FRONTAL 900 - V° BATTANT	75 x 52			25	375	70	_	0,27	•		•	_	0	0	-	0	0	0
R° FRONTAL 1000 - V° BATTANT R° HORIZON 1100 - V° BATTANT	89 x 57 101 x 45	61 51	163 x 108 x 66 145 x 120 x 58	30 25	425 450	74	11	0,50	-	•	•	•	0		0	0	0	0
R° HORIZON 1300 - V° BATTANT	112 x 45		145 x 131 x 58	25	480	74	12	0,50		•	+	•			0	0	0	0
R° HORIZON 1500 - V° BATTANT	130 x 56	54	155 x 150 x 71	30	550	73	10	0,23		•		•			0		0	0
R° VERTIVISION 900 - V° BATTANT R° EVENTAIL 900 - V° FRONTAL BATTANT	60 x 51 82 x 65	100 57	185 x 79 x 66 156 x 100 x 79	25 25	410 360	74	14	0,42	•		•	_	0	0	0	0	0	0
R° PANORAMIQUE 900 - V° FRONTAL BATTANT	65 x 65	55	157 x 94 x 78	25	330	70	13	0,48	÷		•		0	0	0	0	0	0
R° PANORAMIQUE 1000 - V° FRONTAL BATTANT	85 x 77	60	167 x 113 x 90	30	380	55	11	0,17	•		•		0		0		0	0
RECTO-VERSO FIREPLACES : THE CENTRAL CKBO3HЫE				0.5	005	70	10	0.07										
R° - V° FRONTAL 900 R° - V° FRONTAL 1000	75 x 52 89 x 57	57 61	156 x 94 x 70 163 x 108 x 75	25 30	395 445	70 74	13	0,27			•	_	0	0	0	0	0	0
R° - V° EVENTAIL 900	82 x 65	57		25	345	74	13	0,48				_	0	0	0	0	0	0
R° - V° PANORAMIQUE 900	62 x 76	55	158 x 82 x 94	25	350	70	13	0,29	•		•		0		0		0	0
R°- V° PANORAMIQUE 1000 R° EVENTAIL 900 - V° FRONTAL	82 x 95 82 x 65	57	167 x 112 x 112 156 x 100 x 83	30 25	420 390	55 74	11	0,17	•		•	+	0	0	0	0	0	0
R° PANORAMIQUE 900 - V° FRONTAL	65 x 65	55	157 x 94 x 83	25	370	70	13	0,46	i		•	+	0		0		0	0
R° PANORAMIQUE 1000 - V° FRONTAL	85 x 77	60	167 x 113 x 95	30	410	55	11	0,17	•		•		0		0		0	0
SUSPENDED FIREPLACES ПОДВЕСНЫЕ ТОПКИ			1/0 = 00 00	25	070	7.0	4.	0.10										
4 FACES SUSPENDU 4 FACES SUSPENDU with hearth floor / С подом	71 x 71	59 59	169 x 80 x 80 169+26 x 80 x 80	25 25	270 390	78 78	14	0,19	•			+	0	0	0			0
PANORAMIQUE 900 SUSPENDU	/ 1 / / /	55	163 x Ø 85	25	240	78	14	0,19			_							0
PANORAMIQUE 900 SUSPENDU with hearth floor / С подом	Ø 75	55	163+26 x Ø 85	25	360	78	14	0,19	•		•		0	0	0			0
PANORAMIQUE 1000 SUSPENDU PANORAMIQUE 1000 SUSPENDU with hearth floor / С подом	Ø 94	60	176 x Ø 102 176+26 x Ø 102	30	265 410	78 78	14	0,19	•			+	0		0			0
FANORAIVIIQUE 1000 SUSPENDU WILII NEWLII IIUUI / С ПОДОМ	ש א 94	l oo	170+20 X W 102	υU	410	/ 0	14	U, 19	_						$^{\circ}$			

ские характеристики

Dynamic drawing | Динамическая схема













nota bene / нотабене

- Efficiency: Totem fireplaces heat by direct radiation of the fire through large vitro-ceramic screens and by convection by means of air taken from the room which heats up by circulating behind the heat-proof bricks and in the lining. The convection air is then distributed through four hot air vents. The heat-proof bricks regulate these heat exchanges over time. Combustion air has to be taken from outside and brings in the oxygen required by the fire.
- Manufacture: our fireplaces are made using special steels and are fitted with high-resistance heat-proof bricks (1350°). Doors are entirely foldaway (they slide up vertically to disappear into the hood) and **open sideways** for maintenance of the **vitro-ceramic** screen). The smoke vent is controlled by a damper for **regulating draw** (Ø of connection from 20 to 30 cm). The easily removable ash tray is covered with a cast-iron grill with adjustment for input of combustion air.
- Fittings: all our fireplaces, except ECO versions, are fitted with the following equipment as standard: heat collector with 4 hot air vents, smoke box, damper control lever invisible on the front and lower fender to connect to masonry.
- EC certificate: all our fireplaces are certified to standard NF EN 13-229. Tests performed by independent laboratories (CETIAT and CTIF) are carried out in optimal fireplace operating conditions and using NF standard firewood for heating.
- · Warranty: 5 years, excluding vitro-ceramics and bricks.
- Рабочие характеристики: топки totem производят обогрев за счет непосредственного излучения огня сквозь широкие стеклокерамические экраны и за счет конвекции благодаря забору воздуха из комнаты, который нагревается, циркулируя за огнеупорными кирпичами и в обтекателе. Затем, этот конвекционный воздух распределяется через четыре отверстия выпуска подогретого воздуха. Огнеупорная кирпичная кладка регулирует этот теплообмен. Воздух, поступающий в зону горения, должен поступать извне и приносить кислород, необходимый для горения огня.
- Производство: наши топки изготовлены из специальных сортов стали и облицованы внутри высокопрочным огнеупорным кирпичом (1350°). Дверцы полностью убираются (они поднимаются вертикально и скрываются в вытяжке) и откидываются (для чистки **стеклокерамического** экрана). Дымоход контролируется задвижкой, **регулирующей тягу** (Ø соединения от 20 до 30 см). **Зольник**, легко извлекаемый, оборудован **чугунной решеткой с регулировкой** притока воздуха горения.
- Оборудование: все наши топки, за исключением модификации ЕСО, в стандартной комплектации оснащены следующим оборудованием: регенератор тепла с 4 отверстиями выпуска подогретого воздуха, дымосборник, рукоятка управления задвижкой, незаметная спереди, и нижняя кромка, прилегающая к кирпичной кладке.
- Сертификат СЕ: все наши топки сертифицированы и соответствуют европейскому стандарту NF EN 13-229. Испытания, проведенные независимыми лабораториями (CETIAT et CTIF), выполнялись в оптимальных условиях работы топки с использованием дров стандарта NF.
- Гарантия: 5 лет, за исключением стеклокерамики и кирпичной кладки.











11 x 22 c











a total view of fire полный обзор огня

the **totem range** now includes **49 models** of fireplaces...

...we are sure that you'll find **yours** amongst

Ассортимент **продукции totem** представлен сегодня **49 моделями** топок...

...мы уверены, что среди них вы найдете **свою**.

www.totemfire.com

TOTEM FIRE SAS

4, avenue du Guimand F-26120 MALISSARD

tél: (33) 0 4 75 40 18 89 fax: (33) 0 4 75 41 08 39 email: info@totemfire.com

Your dealer: Ваш дистрибьютор:

Totem thanks its partners:

ТОТЕМ БЛАГОДАРИТ ФИРМЫ:

Arti Déco (Lille 59),

Arteo (Montmélian 73)

Atelier du Staff (Quimper 29),

Concept Cheminées (Lyon 69),

Cheminée Liégois (Belgique),

Evita (Lettonie),

Paul Debaere (Bielgique),

Art & Faïence (Rixheim 68)

for their active participation

in this catalogue.

За их участие в создании каталога.